

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list Crne Gore“, broj 77/08), Vlada Crne Gore, na sjednici od _____ 2014. godine, donijela je

ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA O VAZDUŠNOM SAOBRAĆAJU IZMEĐU VLADE
CRNE GORE I VLADE UJEDINJENIH ARAPSKIH EMIRATA

Član 1

Objavljuje se Sporazum o vazdušnom saobraćaju između Vlade Crne Gore i Vlade Ujedinjenih Arapskih Emirata, koji je potpisan 6. oktobra 2011. godine u Podgorici, u originalu na crnogorskom, arapskom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove Odluke, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

SPORAZUM O VAZDUŠNOM SAOBRAĆAJU
IZMEĐU VLADE CRNE GORE
I
VLADE UJEDINJENIH ARAPSKIH EMIRATA

Sadržaj

UVOD

ČLAN 1-DEFINICIJE

ČLAN 2-DAVANJE PRAVA

ČLAN 3-ODREĐIVANJE PREVOZNIKA I IZDAVANJE DOZVOLA

ČLAN 4-POVLAČENJE I OBUSTAVA DOZVOLA ZA OBAVLJANJE SAOBRAĆAJA

ČLAN 5- PRINCIPI KOJI REGULIŠU OBAVLJANJE UGOVORENOG SAOBRAĆAJA

ČLAN 6-CARINA I DRUGE DAŽBINE I TAKSE

ČLAN 7-PRIMJENA NACIONALNIH ZAKONA I PROPISA

ČLAN 8-CODE SHARING

ČLAN 9-UVJERENJE O PLOVIDBENOSTI I OSPOSOBLJENOSTI

ČLAN 10-VAZDUHOPLOVNA SIGURNOST

ČLAN 11-NAKNADE KORISNIKA

ČLAN 12-VAZDUHOPLOVNA BEZBJEDNOST

ČLAN 13-KOMERCIJALNE AKTIVNOSTI

ČLAN 14-PRENOS SREDSTAVA

ČLAN 15-ODOBRENJE REDA LETENJA

ČLAN 16-TARIFE

ČLAN 17-RAZMJENA INFORMACIJA

ČLAN 18-KONSULTACIJE

ČLAN 19-RJEŠAVANJE SPOROVA

ČLAN 20-IZMJENE I DOPUNE

ČLAN 21- REGISTRACIJA

ČLAN 22-PRESTANAK VAŽENJA

ČLAN 23-STUPANJE NA SNAGU

UVOD

Vlada Crne Gore i Vlada Ujedinjenih Arapskih Emirata (u daljem tekstu: 'strane ugovornice');

Budući da su potpisnice Konvencije o međunarodnom civilnom vazduhoplovstvu otvorene za potpisivanje u Čikagu 7. decembra 1944. godine;

U želji da zaključe Sporazum u skladu sa i uz pomenutu Konvenciju, u svrhe ustanovljavanja i obavljanja vazdušnog saobraćaja, između i van njihovih teritorija;

Potvrđujući važnost vazdušnog prevoza kao načina stvaranja i čuvanja prijateljstva, razumijevanja i saradnje između naroda ove dvije zemlje;

U želji da olakšaju ekspanziju mogućnosti međunarodnog vazdušnog saobraćaja;

DOGOVORILE SU SE O SLEDEĆEM:

ČLAN 1-DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog Sporazuma, ako drugačije nije utvrđeno, sledeći izrazi će imati sledeća značenja:

a) "Nadležni organ za vazdušni saobraćaj", označava, u slučaju Vlade Crne Gore, Ministarstvo saobraćaja i pomorstva Crne Gore i Agenciju za civilno vazduhoplovstvo Crne Gore, a u slučaju Vlade Ujedinjenih Arapskih Emirata, Generalne civilne vazduhoplovne vlasti, ili u oba slučaja, svako lice ili organ ovlašćen da obavlja sve funkcije na koje se ovaj Sporazum odnosi;

b) "ugovoreni saobraćaj" označava redovni međunarodni vazdušni saobraćaj između i van teritorija Crne Gore i Ujedinjenih Arapskih Emirata radi prevoza, putnika, prtljaga i karga, odvojeno ili u kombinacijama;

c) „Sporazum“ označava ovaj sporazum, Aneks priložen uz sporazum, i svaku izmjenu i dopunu Sporazuma ili Aneksa;

d) „vazdušni saobraćaj“, „avio-kompanija“, „međunarodni vazdušni saobraćaj“ i „zaustavljanje u nekomercijalne svrhe“ imaju značenja koja su određena članom 96 Konvencije;

e) „Aneks“ označava raspored ruta priložen uz ovaj Sporazum i sve odredbe i napomene koje su naznačene u predmetnom Aneksu i sve modifikacije vezano za isti u skladu sa odredbama člana 20 ovog Ugovora;

f) „Kargo“ označava poštu;

g) „Konvencija“ označava Konvenciju o međunarodnom civilnom vazduhoplovstvu, otvorenu za potpisivanje u Čikagu 7. decembra 1944. godine, i ista podrazumijeva: (i) svaku izmjenu iste koja je stupila na snagu shodno članu 94(a) Konvencije i koja je potvrđena od obje strane ugovornice; i (ii)svaki Aneks ili svaku njegovu izmjenu i

dopunu usvojenu prema članu 90 te Konvencije, ako su te izmjene i dopune na snazi za strane ugovornice;

h) „određeni prevoznik u vazdušnom saobraćaju“ označava prevoznika ili prevoznike koji su određeni ili ovlašćeni u skladu sa članom 3 ovog Sporazuma;

i) "tarife" označavaju cijene koja se plaća za prevoz putnika, prtljaga i karga, i uslove pod kojima se cijene primjenjuju, izuzimajući naknadu i uslove za prevoz pošte;

j) "teritorija" u odnosu na državu ima značenje iz člana 2 Konvencije;

k) "naknade korisnika" označava naknade koje naplaćuju nadležni organi od prevoznika ili koje dozvoljavaju nadležni organi za korišćenje aerodroma, njegovih postrojenja, tehničkih i drugih sredstava i usluga, kao i sredstava za vazdušnu plovidbu, uključujući predmetne usluge i objekte za avion, posadu, putnike, prtljag i kargo;

2. Aneks ovog Sporazuma čini sastavni dio Sporazuma;

3. Prilikom implementacije predmetnog Sporazuma, strane ugovornice će se ponašati u skladu sa odredbama Konvencije ukoliko su predmetne odredbe primjenljive na međunarodni vazdušni saobraćaj.

ČLAN 2-DAVANJE PRAVA

1. Jedna strana ugovornica daje drugoj strani ugovornici prava utvrđena ovim Sporazumom radi ustanovljavanja i obavljanja ugovorenog saobraćaja od strane određenog prevoznika.

2. Određeni prevoznik svake strane ugovornice će imati sledeća prava:

a) da leti bez slijetanja preko teritorije države druge strane ugovornice;

b) da slijeće na teritoriju države druge strane ugovornice u nekomercijalne svrhe;

c) da slijeće na teritoriju države druge strane ugovornice, radi ukrcavanja i/ili iskrcavanja putnika, prtljaga i karga, odvojeno ili u kombinacijama, za vrijeme obavljanja ugovorenog saobraćaja.

3. Uz to, prevoznici svake strane ugovornice, osim onih određenih shodno članu 3, će takođe uživati prava naznačena u stavu 2 (a) i 2 (b) ovog člana.

4. Odredbe ovog člana ne daju pravo određenom prevozniku u vazdušnom saobraćaju jedne ili druge strane ugovornice da ukrcava putnike, prtljag i kargo koji se prevoze uz nadoknadu, između mjesta na teritoriji jedne ili druge strane ugovornice.

5. Ako zbog oružanog konflikta, političkih smetnji ili dešavanja, posebnih i neuobičajenih okolnosti, određeni prevoznik jedne strane ugovornice, nije u mogućnosti da obavi prevoz na svojoj redovnoj liniji, druga strane ugovornica će učiniti sve što je potrebno da olakša dalje obavljanje tog prevoza preko odgovarajućih privremenih linijskih aranžmana shodno dogovoru strana ugovornica.

6. Određeni prevoznik ima pravo da koristi sve vazdušne puteve, aerodrome i ostale objekte obezbijeđene od strana ugovornica na nediskriminatornoj osnovi.

ČLAN 3-ODREĐIVANJE PREVOZNIKA I IZDAVANJE DOZVOLA

1. Nadležni organ svake strane ugovornice ima pravo da odredi jednog ili više prevoznika za obavljanje ugovorenog saobraćaja i da povuče ili izmijeni određivanje svakog predmetnog prevoznika ili da zamijeni drugog prevoznika za onog prethodno određenog. Pomenuto određivanje može da sadrži svrhu dozvole izdate svakom prevozniku vezano za letove ugovorenog saobraćaja. Sva određivanja i njihove izmjene će biti u pisanoj formi izdatoj od strane Nadležnog organa za vazdušni saobraćaj strane ugovornice koja je odredila prevoznika, a koji se upućuju Nadležnom organu za vazdušni saobraćaj druge strane ugovornice.

2. Po prijemu obavještenja o određivanju, zamjeni ili izmjeni istog, i po prijavi određenog prevoznika u formi i na način koji su propisani, druga strana ugovornica, bez odlaganja izdaje, shodno odredbama stava 3 i 4 ovog člana odgovarajuće operativne dozvole određenim prevoznicima.

3. Nadležni organ za vazdušni saobraćaj jedne strane ugovornice može zahtijevati od prevoznika određenog od druge strane ugovornice da ih uvjeri da posjeduje kvalifikacije za ispunjenje uslova propisanih shodno ovom zakonu i propisima koji se redovno i sa razlogom primjenjuju na letove međunarodnog vazdušnog saobraćaja od strane pomenutog nadležnog organa u skladu sa odredbama Konvencije.

4. Svaka strana ugovornica će imati pravo da odbije izdavanje operativnih dozvola pomenutih u stavu (2) ovog člana, ili da propiše uslove koje smatra neophodnim za sprovođenje prava navedenih u stavu (2) ovog člana predmetnog Ugovora od strane određenog prevoznika, u slučaju kada, shodno bilo kom posebnom dogovoru između strana ugovornice, nije zadovoljen uslov da vlasništvo znatnijeg obima i stvarna kontrola predmetnog prevoznika pripadaju strani ugovornici koja određuje prevoznika, ili njenim državljanima.

5. Kada je prevoznik na taj način određen i ovlašćen, može početi u bilo koje vrijeme da obavlja ugovoreni saobraćaj u potpunosti ili djelimično, pod uslovom da je ustanovljen red letenja u skladu sa članom 15 ovog Ugovora vezano za predmetne letove.

ČLAN 4-POVLAČENJE I OBUSTAVA DOZVOLA ZA OBAVLJANJE SAOBRAĆAJA

1. Nadležni organ za vazdušni saobraćaj obje strane ugovornice ima pravo, u odnosu na prevoznika određenog od druge strane ugovornice, da povuče dozvolu za obavljanje saobraćaja, ili da obustavi korišćenje prava utvrđenih u članu 2 ovog Sporazuma, ili da uvede uslove, privremeno ili stalno, za koje smatra da su potrebni za korišćenje tih prava u sledećim slučajevima:

- a) ukoliko prevoznik u vazdušnom saobraćaju ne ispunjava zakone i propise koji se redovno i sa razlogom primjenjuju od strane nadležnog organa strane ugovornice koja daje predmetna prava u skladu sa Konvencijom; ili

- b) u slučaju da prevoznik na neki drugi način ne obavlja letove u skladu sa uslovima propisanim shodno ovom Sporazumu; ili
 - c) u slučajevima kada, shodno posebnom dogovoru između strana ugovornica, ista nije uvjerena da strana ugovornica koja određuje prevoznika u vazdušnom saobraćaju ili njeni državljani imaju vlasništvo znatnijeg obima i stvarnu kontrolu nad tim prevoznikom u vazdušnom saobraćaju;
 - d) u skladu sa stavom (6) člana 10 predmetnog Sporazuma;
 - e) U slučaju propusta druge strane ugovornice da preduzme odgovarajuće radnje za unapređenje sigurnosti u skladu sa stavom (2) člana 10 ovog Sporazuma; ili
 - f) kada se druga strana ugovornica ne ponaša u skladu sa bilo kojom odlukom ili dogovorom koji proističu iz primjene člana 19 ovog Sporazuma;
2. Osim ako neposredno povlačenje, obustava ili uvođenje uslova navedenih u stavu 1. ovog člana, nije neophodno radi sprečavanja daljeg kršenja zakona i propisa, to pravo se koristi tek posle konsultacija sa nadležnim organom druge strane ugovornice, u skladu sa članom 18 ovog Sporazuma.

3. U slučaju preduzimanja radnje od jedne strane ugovornice shodno ovom članu, prava druge strane ugovornice shodno članu 19 neće biti umanjena.

ČLAN 5-PRINCIPI KOJI REGULIŠU OBAVLJANJE UGOVORENOG SAOBRAĆAJA

1. Svaka strana ugovornica recipročno dozvoljava određenim prevoznicima obje strane ugovornice da slobodno budu konkurencija u pružanju usluga međunarodnog vazdušnog prevoza koji je regulisan ovim Sporazumom.
2. Svaka strana ugovornica će preduzeti sve odgovarajuće radnje u okviru svoje nadležnosti da eliminiše sve oblike diskriminacije i anti-konkurentne i monopolističke prakse u sprovođenju prava i ovlašćenja naznačenih ovim Sporazumom.
3. Nema restrikcija po pitanju kapaciteta i broja frekvencija i/ili tipova aviona kojim će se obavljati letovi od strane određenih prevoznika od obje strane ugovornice za bilo koju vrstu prevoza (putnici, kargo, odvojeno ili u kombinaciji). Svakom određenom prevozniku je dozvoljeno da odredi učestalost, kapacitet koji nudi vezano za ugovoreni saobraćaj.
4. Nijedna strana ugovornica neće jednostrano ograničiti obim saobraćaja, frekvencija i/ili redovnost saobraćaja tipova aviona kojima upravljaju određeni prevoznici druge strane ugovornice, osim ukoliko carinski, tehnički, operativni i zahtjevi okoline to ne zahtijevaju shodno uniformnim uslovima u skladu sa članom 16 Konvencije.
5. Nijedna strana ugovornica neće nametnuti određenom prevozniku druge strane ugovornice, zahtjev prava prvog neodobravanja, koeficijent preuzimanja putnika, 'no objection' taksu ili bilo koji drugi zahtjev vezano za kapacitet, frekvencije ili saobraćaj koji će biti u skladu sa svrhom ovog Sporazuma.

ČLAN 6- CARINA I DRUGE DAŽBINE I TAKSE

1. Svaka strana ugovornica oslobađa određenog prevoznika druge strane ugovornice uvoznih i carinskih dažbina, direktnih ili indirektnih poreza, inspeksijskih taksi, i svih drugih nacionalnih i/ili lokalnih dažbina i naknada za vazduhoplov kao i njihovu redovnu opremu, zalihe goriva i maziva, opremu održavanja, alata, potrošnog tehničkog materijala, rezervnih djelova uključujući motore, zalihe koje su na vazduhoplovu, uključujući ali se ne ograničavajući na hranu, piće, alkoholno piće, duvan i ostali proizvodi za prodaju ili korišćenje od strane putnika u toku leta, i ostalih stavki namijenjenih za ili koji se koriste samo vezano za obavljanje leta ili servisiranje vazduhoplova koji koristi predmetni određeni prevoznik koji obavlja ugovoreni saobraćaj, kao i odštampani stok karata, tovarnih listova, uniformi za osoblje, kompjuterskih i kartičnih štampača koje koristi određeni prevoznik za rezervacije i tiketing, sav štampani materijal koji nosi oznake određenog prevoznika i uobičajenih promotivnih materijala koji se distribuiraju besplatno od strane određenog prevoznika.

2. Izuzeća data ovim članom se primjenjuju na tačke naznačene u stavu (1) ovog člana koje su:

- a) unešene na teritoriju jedne strane ugovornice od strane ili u ime određenog prevoznika druge strane ugovornice;
- b) zadržane u kabini vazduhoplova određenog prevoznika jedne strane ugovornice po dolasku u i sve do napuštanja teritorije druge strane ugovornice i/ili iskorišćene za vrijeme leta preko te teritorije;
- c) preuzete u kabini vazduhoplova određenog prevoznika jedne strane ugovornice na teritoriji druge strane ugovornice i namijenjene za korišćenje prilikom obavljanja ugovorenog saobraćaja; bez obzira da li su predmetne zalihe korišćene ili potrošene u potpunosti ili djelimično u okviru teritorije strane ugovornice koja dozvoljava izuzeće, pod uslovom da predmetne zalihe nisu otuđene na teritoriji pomenute strane ugovornice.

3. Redovna oprema vazduhoplova, zalihe i rezervni djelovi vazduhoplova zadržani na vazduhoplovu koji koristi određeni prevoznik u vazdušnom saobraćaju jedne ili druge strane ugovornice mogu da se iskrcaju na teritoriju druge strane ugovornice samo uz saglasnost carinskih organa te strane ugovornice. U tom slučaju, predmetna oprema i zalihe će biti izuzeti shodno stavu (1) ovog člana, pod uslovom da se od njih traži da se stave pod nadzor njenih carinskih organa do vremena dok ne napuste teritoriju te strane ugovornice ili se na drugi način potroše u skladu sa carinskim propisima.

4. Izuzeća naznačena u ovom članu su takođe raspoloživa u situacijama gdje su određeni prevoznici bilo koje strane ugovornice zaključili aranžmane sa drugim prevoznicima, radi pozajmljivanja ili transfera na teritoriji druge strane ugovornice, redovne opreme i ostalih stavki naznačenih u stavu (1) ovog člana, pod uslovom da pomenuti drugi prevoznik uživa ista izuzeća od pomenute druge strane ugovornice.

ČLAN 7 - PRIMJENA NACIONALNIH ZAKONA I PROPISA

1. Zakoni, propisi i procedure jedne strane ugovornice kojima se uređuje ulazak na njenu teritoriju, boravak i odlazak sa te teritorije vazduhoplova koji obavljaju međunarodni vazdušni saobraćaj ili vazdušni saobraćaj i navigacija tih vazduhoplova dok su na njenoj teritoriji, primjenjuju se i na vazduhoplove svakog prevoznika u vazdušnom saobraćaju koga je odredila druga strana ugovornica bez razlikovanja nacionalnosti kao da primjenjuju svoju, i primjenjuje se od strane predmetnog vazduhoplova prilikom ulaska u, polaska sa i dok je na teritoriji te strane ugovornice.
2. Zakoni, propisi i procedure jedne strane ugovornice koji se odnose na dolazak na njenu teritoriju, boravak i odlazak sa te teritorije putnika, prtljaga, posade i karga koji se prevoze vazduhoplovom, a koji se odnose na postupke u vezi sa ulaskom, dozvolom, bezbjednošću, imigracionim procedurama, pasošima, carinom, valutom i zdravstvenim, karantinskim i sanitarnim mjerama, ili u slučaju pošte, poštanskih zakona i propisa primjenjuju se na putnike, prtljag, posadu i kargo, po ulasku na, polasku sa i dok su na teritoriji prve strane ugovornice.
3. Nijedna strana ugovornica ne može dati prednost svom ili bilo kom drugom prevozniku u odnosu na određene prevoznike druge ugovorne strane u primjeni zakona i propisa naznačenih u ovom članu.
4. Putnici, prtljag i kargo u direktnom tranzitu preko teritorije jedne strane ugovornice koji ne napuštaju prostor na aerodromu namjenjen za tu svrhu, podliježu samo rutinskoj kontroli, osim u pogledu mjera bezbjednosti i mjera protiv nasilja, vazdušnog piratstva i krijumčarenja kontrolisanih droga. Predmetni prtljag i kargo se izuzimaju od carinskih dažbina, trošarine i ostalih sličnih nacionalnih i/ili lokalnih taksi i naknada.
5. Svaka strana ugovornica će, na zahtjev, dostaviti drugoj strani ugovornici primjerke relevantnih zakona i propisa naznačenih u ovom članu.

ČLAN 8 - CODE SHARING

1. Određeni prevoznici obje strane ugovornice mogu, bilo kao marketing prevoznik ili kao operativni prevoznik, slobodno zaključiti marketing ugovore o saradnji uključujući ali se ne ograničavajući na 'blocked space' i/ili code share ugovore sa bilo kojim drugim prevoznikom ili prevoznicima.
2. Prije pružanja code share saobraćaja, code share partneri će se dogovoriti koja će strana biti odgovorna vezano za odgovornost i pitanja koja se odnose na korisnike usluga, pitanja bezbjednosti, sigurnosti i olakšica. Ugovor u kome su naznačeni ovi uslovi će biti zaveden kod oba nadležna organa za vazdušni saobraćaj prije implementacije code share aranžmana.
3. Predmetni aranžmani se prihvataju od strane predmetnih nadležnih organa za vazdušni saobraćaj, pod uslovom da svi prevoznici imaju osnovna saobraćajna prava i/ili ovlašćenja.
4. U slučaju code share ugovora, marketing prevoznik treba da obezbijedi, vezano za svaku prodatu kartu, da bude jasno prodavcu na prodajnom mjestu, koji prevoznik će

stvarno obavljati određeni sektor prevoza i sa kojim prevoznikom ili prevoznicima prodavac zaključuje ugovorni odnos.

5. Određeni prevoznici svake strane ugovornice mogu takođe ponuditi code share prevoz između bilo kojih tačaka na teritoriji druge strane ugovornice, pod uslovom da se predmetni letovi obavljaju od prevoznika druge strane ugovornice.

ČLAN 9 - UVJERENJE O PLOVIDBENOSTI I OSPOSOBLJENOSTI

1. Uvjerenja o plovidbenosti, uvjerenja o osposobljenosti i dozvole koje je izdala, ili priznala jedna strana ugovornica, a čija važnost nije istekla, priznaje i druga strana ugovornica za potrebe obavljanja vazdušnog saobraćaja predviđenog ovim sporazumom, pod uslovom da su zahtjevi prema kojima su ta uvjerenja ili dozvole izdati ili priznati, jednaki ili veći od minimalnih standarda, koji su utvrđeni ili mogu da se utvrde u skladu s Konvencijom.

2. Svaka strana ugovornica ima pravo da odbije da prizna, za letove iznad svoje teritorije, uvjerenja o osposobljenosti i dozvole, koje je njenim državljanima izdala, ili priznala druga strana ugovornica.

3. Ako bi prava ili uslovi vezani za dozvole ili uvjerenja izdata ili potvrđena kao važeća od jedne strane ugovornice, dopustila da se razlikuju od standarda utvrđenih Konvencijom, bez obzira da li je ta razlika zabilježena pri Međunarodnoj organizaciji za civilno vazduhoplovstvo, nadležni organi za vazdušni saobraćaj druge strane ugovornice mogu, bez umanjenja prava prve strane ugovornice shodno članu 10(2), zahtjevati konsultacije u skladu sa članom 18 ovog Sporazuma sa nadležnim organima za vazdušni saobraćaj te strane ugovornice kako bi se uvjerali da je ta procedura prihvatljiva za njih. Nemogućnost da se postigne zadovoljavajući sporazum stvara osnove za primjenu člana 4(1) ovog sporazuma.

ČLAN 10- VAZDUHOPLOVNA SIGURNOST

1. Svaka strana ugovornica može, u svako doba, da zahtjeva konsultacije koje se odnose na standarde sigurnosti u svakoj oblasti u vezi sa posadom, vazduhoplovom ili njihovim eksploatacijom, a koju je usvojila druga strana ugovornica. Konsultacije se održavaju u roku od 30 dana od podnošenja tog zahtjeva.

2. Ako poslije konsultacija jedna strana ugovornica ustanovi da druga strana ugovornica efikasno ne održava i ne sprovodi standarde sigurnosti u bilo kojoj od ovih oblasti koji su bar jednaki minimalnim standardima utvrđenim u to vrijeme prema Konvenciji, prva strana ugovornica obavještava drugu stranu ugovornicu o ovim nalazima i mjerama koje smatra potrebnim da bi se usaglasili sa tim minimalnim standardima, a ta druga strana ugovornica preduzima odgovarajuće korektivne mjere. Ako druga strana ugovornica ne preduzme odgovarajuće mjere u roku od 15 dana ili u dužem roku koji može da se dogovori, to će biti razlog za primjenu člana 4(1) ovog Sporazuma.

3. Dogovoreno je da svaki vazduhoplov koji koriste određeni prevoznik ili prevoznici u vazdušnom saobraćaju jedne strane ugovornice na linijama za teritoriju ili sa teritorije druge strane ugovornice može, dok je na teritoriji druge strane ugovornice, da bude

podvrgnut pregledu ovlašćenih predstavnika druge strane ugovornice, na vazduhoplovu i oko vazduhoplova radi provjere važnosti dokumenata vazduhoplova i njegove posade i očiglednog stanja vazduhoplova i njegove opreme (u ovom članu nazvanom "pregled na platformi"), pod uslovom da to ne dovodi do neopravdanog kašnjenja.

4. Ako bilo koji takav pregled na platformi ili niz pregleda na platformi prouzrokuje:

- a) ozbiljnu zabrinutost da neki vazduhoplov ili korišćenje nekog vazduhoplova nije u skladu sa minimalnim standardima utvrđenim u to vrijeme prema Konvenciji, ili
- b) ozbiljnu zabrinutost da postoji nedostatak efikasnog održavanja i sprovođenja standarda bezbjednosti utvrđenih u to vrijeme prema Konvenciji,

strana ugovornica koja vrši pregled može, za potrebe člana 33 Konvencije, da zaključi da zahtjevi prema kojima su uvjerenje ili dozvole za taj vazduhoplov ili posadu tog vazduhoplova izdati ili priznati, ili da zahtjevi prema kojima taj vazduhoplov saobraća nisu jednaki ili viši od minimalnih standarda utvrđenih prema Konvenciji.

5. U slučaju da predstavnik dotične kompanije ili kompanija ne dozvoli pristup za potrebe obavljanja pregleda na platformi vazduhoplova koji koristi određeni prevoznik ili prevoznici u vazdušnom saobraćaju jedne strane ugovornice u skladu sa stavom (3) ovog člana, druga strana ugovornica može slobodno da zaključi da se javlja ozbiljna zabrinutost navedena u stavu (4) ovog člana i da donese zaključke navedene u tom stavu.

6. Svaka strana ugovornica zadržava pravo da odmah obustavi ili izmjeni dozvolu za obavljanje saobraćaja prevozniku ili prevoznicima u vazdušnom saobraćaju druge strane ugovornice u slučaju da prva strana ugovornica zaključi, bilo na osnovu pregleda na platformi, niza pregleda na platformi, odbijanja pristupa radi pregleda na platformi, konsultacija ili na neki drugi način, da je neposredan postupak neophodan radi sigurnosti obavljanja saobraćaja jednog prevoznika u vazdušnom saobraćaju.

7. Svaki postupak jedne strane ugovornice u skladu sa stavovima (2) i (6) ovog člana prestaje kada prestane da postoji osnova za preduzimanje tog postupka.

ČLAN 11 – NAKNADE KORISNIKA

1. Svaka strana ugovornica će nastojati da obezbijedi da naknade korisnika koje se naplaćuju ili su dozvoljene da budu naplaćene od strane nadležnih organa za naplatu vezano za određene prevoznike druge strane ugovornice za korišćenje aerodroma i drugih vazduhoplovnih objekata, budu pravedne i opravdane. Predmetne naknade se zasnivaju na zdravim ekonomskim principima i neće biti veće od onih koje plaćaju ostali prevoznici za predmetne usluge.

2. Nijedna strana ugovornica neće dati prednost, što se tiče naknada korisnika, svom prevozniku ili bilo kom drugom prevozniku angažovanom u sličnom međunarodnom saobraćaju i neće naplaćivati niti dozvoliti da budu naplaćene naknade određenom prevozniku druge strane ugovornice veće od onih koje se naplaćuju njihovim određenim prevoznicima koji obavljaju slične međunarodne letove koristeći slične vazduhoplove i pripadajuće objekte i usluge.

3. Svaka strana ugovornica će podsticati konsultacije između svojih nadležnih organa za naplatu i određenih prevoznika koji koriste usluge i objekte. U slučaju bilo kog predloga promjene naknada korisnika, predmetnim korisnicima se dostavlja odgovarajuće obavještenje kad god je to moguće, zajedno sa relevantnim dodatnim informacijama i podacima, što bi im omogućilo da izraze svoje stavove prije revidiranja naknada.

ČLAN 12 – VAZDUHOPLOVNA BEZBJEDNOST

1. U skladu sa svojim pravima i obavezama prema međunarodnom pravu, strane ugovornice ponovo potvrđuju da njihova obaveza da štite bezbjednost civilnog vazduhoplovstva od nezakonitih radnji, predstavlja sastavni dio ovog sporazuma.

2. Bez ograničavanja njihovih prava i obaveza prema međunarodnom pravu, strane ugovornice posebno postupaju, u skladu sa odredbama *Konvencije o krivičnim djelima i nekim drugim aktima izvršenim u vazduhoplovu*, potpisane u Tokiju 14. septembra 1963. godine, *Konvencije o suzbijanju nezakonitih otmica vazduhoplova*, potpisane u Hagu 16. decembra 1970. godine, *Konvencije o suzbijanju nezakonitih akata uperenih protiv sigurnosti civilnog vazduhoplovstva*, potpisane u Montrealu 23. septembra 1971. godine, i *Protokola o suzbijanju nezakonitih akata uperenih protiv bezbjednosti međunarodnih aerodroma koja je dopuna Konvencije o suzbijanju nezakonitih akata uperenih protiv sigurnosti civilnog vazduhoplovstva potpisane u Montrealu 23. septembra 1971. godine*, potpisanog u Montrealu 24. februara 1988. godine i bilo kog drugog sporazuma o vazduhoplovnoj bezbjednosti koja postaje obavezujuća za obje strane ugovornice.

3. Strane ugovornice, na zahtjev, pružaju jedna drugoj svu potrebnu pomoć, radi sprječavanja nezakonitih otmica civilnih vazduhoplova i drugih nezakonitih radnji uperenih protiv sigurnosti tih vazduhoplova, njihovih putnika i posada, aerodroma i uređaja za vazдушnu plovidbu i bilo koje druge opasnosti uperene protiv bezbjednosti civilnog vazduhoplovstva.

4. Strane ugovornice u međusobnim odnosima postupaju u skladu sa odredbama o vazduhoplovnoj bezbjednosti, koje je utvrdila Međunarodna organizacija civilnog vazduhoplovstva u Aneksima uz Konvenciju o međunarodnom civilnom vazduhoplovstvu, u mjeri u kojoj se odredbe o bezbjednosti primjenjuju na strane ugovornice.

5. Uz to, strane ugovornice će zahtijevati da operatori vazduhoplova, u njihovom registru ili operatori vazduhoplova čije je sjedište ili stalno boravište na njihovoj teritoriji, kao i operatori aerodroma na njihovoj teritoriji, postupaju u skladu sa odredbama o vazduhoplovnoj bezbjednosti.

6. Svaka strana ugovornica se slaže da od operatora vazduhoplova može da zahtjeva da poštuje odredbe o vazduhoplovnoj bezbjednosti, navedene u gore navedenom članu 4, koje druga strana ugovornica zahtjeva za ulazak na teritoriju, za vrijeme boravka ili odlaska sa teritorije te druge strane ugovornice.

7. Svaka strana ugovornica obezbjeđuje da se na njenoj teritoriji efikasno primjenjuju mjere za zaštitu vazduhoplova i pregled putnika, posade i ručnog prtljaga kao i obavlja odgovarajuća provjera prtljaga, Karga i zaliha vazduhoplova, prije ukrcavanja ili

utovara. Svaka strana ugovornica takođe je saglasna da pozitivno razmatra svaki zahtjev druge strane ugovornice za primjenu opravdanih specijalnih mjera bezbjednosti, zbog određene prijetnje.

8. U slučaju pojave incidenta ili prijetnje incidentom, nezakonite otmice civilnog vazduhoplova, ili drugih nezakonitih radnji uperenih protiv sigurnosti tih vazduhoplova, njihovih putnika i posada, aerodroma ili uređaja za vazdušnu plovību, strane ugovornice pomažu jedna drugoj tako što olakšavaju komunikacije i druge odgovarajuće mjere namjenjene za brzo i bezbjedno okončanje incidenta ili prijetnje incidentom u skladu sa minimalnim rizikom po život po pitanju predmetnog incidenta ili prijetnje.

9. Svaka strana ugovornica će preduzeti mjere koje smatra efikasnim da bi se obezbijedilo da vazduhoplov druge strane ugovornice kome se desila otmica ili neki drugi čin protivzakonitog ometanja koji je na zemlji na njenoj teritoriji, bude zadržan osim ako njegov polazak nije neophodan shodno prioritetoj dužnosti da se zaštite životi njegovih putnika i posade.

10. Kada jedna strana ugovornica ima opravdane osnove da vjeruje da je druga strana ugovornica krenula, shodno odredbama ovog člana, nadležni organ za vazdušni saobraćaj prve strane ugovornice može zahtijevati hitne konsultacije sa nadležnim organom za vazdušni saobraćaj druge strane ugovornice. Nepostizanje zadovoljavajućeg dogovora u roku od petnaest (15) dana od datuma predmetnog zahtjeva predstavlja osnovu za primjenu stava (1) člana 4 prije isteka petnaest (15) dana. Svaka radnja preduzeta u skladu sa ovim stavom će biti prekinuta po ispunjavanju odredbi bezbjednosti ovog Člana od druge strane ugovornice.

ČLAN 13 – KOMERCIJALNE AKTIVNOSTI

1. Određeni prevoznik u vazdušnom saobraćaju jedne strane ugovornice može da otvori svoje predstavništvo na teritoriji druge strane ugovornice radi promovisanja vazdušnog saobraćaja i prodaje dokumenata za prevoz kao i ostale pomoćne proizvode i olakšice neophodne za prevoz vazduhoplovom.

2. Određeni prevoznik svake strane ugovornice ima pravo da dovede i održava na teritoriji druge strane ugovornice upravno, prodajno, tehničko, operativno i drugo specijalizovano osoblje za potrebe obavljanja vazdušnog saobraćaja.

3. Zahtjevi vezano za predstavnike i osoblje navedeni u stavu 2 ovog člana mogu, prema izboru određenog prevoznika, biti ispunjeni svojim osobljem bilo koje nacionalnosti ili koristeći usluge bilo kog drugog prevoznika, organizacije ili kompanije koja radi na teritoriji druge strane ugovornice i koja je ovlašćena da obavlja predmetne usluge na teritoriji druge strane ugovornice.

4. Određeni prevoznici svake strane ugovornice imaju pravo, bilo direktno ili po svom nahođenju, preko agenata, da prodaju svoja prevozna dokumenta i pomoćne proizvode i olakšice na teritoriji druge strane ugovornice. Za predmetne svrhe, određeni prevoznici će imati pravo da koriste svoja prevozna dokumenta. Određeni prevoznik svake strane ugovornice ima pravo da prodaje, i svako lice je slobodno da kupi, predmetna prevozna dokumenta i pomoćne proizvode i olakšice, u lokalnoj valuti i svakoj drugoj slobodno konvertibilnoj valuti.

5. Određeni prevoznik jedne strane ugovornice ima pravo da plaća lokalne troškove na teritoriji druge strane ugovornice u lokalnoj valuti, ili ukoliko je predmetno u skladu sa propisima lokalne valute, u bilo kojoj slobodno konvertibilnoj valuti.

6. Svaka strana ugovornica će primjenjivati Kodeks ponašanja formulisan od strane Međunarodne organizacije za civilno vazduhoplovstvo za regulisanje i sprovođenje Kompjuterskih rezervacionih sistema na njenoj teritoriji, u skladu sa ostalim primjenljivim propisima i obavezama vezano za Kompjuterske rezervacione sisteme.

7. Određeni prevoznik će imati pravo da obavlja svoje zemaljsko opsluživanje vezano za poslove putničkog check-in-a na teritoriji druge strane ugovornice. Ovo pravo ne podrazumijeva usluge zemaljskog opsluživanja na bezbjednosno-kontrolisanoj strani aerodroma i jedino će podlijezati ograničenjima koji rezultiraju iz zahtjeva vazduhoplovne sigurnosti, bezbjednosti i aerodromske infrastrukture. Kada uslovi sigurnosti i bezbjednosti isključuju sprovođenje prava navedenog u ovom stavu, pomenute usluge zemaljskog opsluživanja biće raspoložive bez davanja prednosti ili diskriminacije bilo kom prevozniku angažovanom na slučajnim međunarodnim letovima.

8. Na bazi reciprociteta i uz pravo dato stavom (7) ovog člana, svaki određeni prevoznik jedne strane ugovornice ima pravo da bira na teritoriji druge strane ugovornice, bilo kog agenta od postojećih konkurentskih handling agenata ovlašćenih od strane nadležnih vlasti druge strane ugovornice, vezano za pružanje, u potpunosti ili djelimično, usluga zemaljskog opsluživanja.

9. Određenim prevoznicima jedne strane ugovornice može takođe biti dozvoljeno da pružaju usluge zemaljskog opsluživanja predviđene stavom (7) ovog člana, u potpunosti ili djelimično, za druge prevoznike na istom aerodromu na teritoriji druge strane ugovornice.

10. Određenim prevoznicima i posrednim provajderima vazdušnog prevoza karga obje strane ugovornice, je dozvoljeno, bez ograničenja, da upotrijebe bilo koji površinski prevoz za vazdušni kargo ka ili iz tačaka na teritoriji ugovornih strana ili u trećim zemljama uključujući transport ka ili sa svih aerodroma sa carinskim objektima, i uključujući, tamo gdje je to primjenljivo, pravo za prevoz vezanog vazdušnog karga shodno primjenljivim zakonima i propisima. Predmetni vazdušni kargo, bilo da se kreće površinom ili vazduhom, imaće pristup aerodromskoj carini i odgovarajućim objektima. Određeni prevoznici mogu birati da obavljaju sopstveni površinski prevoz ili da obezbjeđuju isti kroz aranžmane sa ostalim površinskim prevoznicima, uključujući površinski prevoz koji obavljaju drugi avio-prevoznici i posredni provajderi prevoza vazdušnog karga. Predmetne intermodalne kargo usluge se mogu nuditi po jednoj cijeni za kombinovani vazdušni i površinski prevoz, pod uslovom da špediteri nisu pogrešno upućeni vezano za činjenice koje se tiču predmetnog prevoza.

11. Vezano za međunarodni vazdušni prevoz, određenim prevoznicima svake strane ugovornice će biti dozvoljeno da pružaju putničke usluge pod svojim imenom, preko ugovora o saradnji sa provajderima površinskog prevoza koji imaju odgovarajuće ovlašćenja da pružaju takav prevoz ka ili iz tačaka na teritoriji strane ugovornice ili van iste. Provajderi površinskog prevoza ne podliježu zakonima i propisima koji regulišu vazdušni prevoz na bazi činjenice da se predmetni površinski transport pruža od strane avio-prevoznika pod njegovim imenom. Predmetne intermodalne usluge se mogu nuditi po jednoj cijeni za kombinovani vazdušni i površinski prevoz, pod uslovom da

putnici nisu pogrešno upućeni vezano za činjenice koje se tiču predmetnog prevoza. Provajderi površinskog prevoza imaju pravo da odluče da li da zaključe ugovore o saradnji vezano za gore navedeno. U odlučivanju vezano za bilo koji pojedinačni ugovor, provajderi površinskog prevoza, mogu uzeti u obzir, između ostalih stvari, interes korisnika i tehnička, ekonomska, prostorna ograničenja ili ograničenja kapaciteta.

12. Sve gore navedene aktivnosti će se obavljati u skladu sa primjenljivim zakonima i propisima koji su na snazi na teritoriji druge strane ugovornice.

ČLAN 14 – TRANSFER SREDSTAVA

1. Svaka strana ugovornica daje određenom prevozniku druge strane ugovornice pravo da slobodno prenese višak prihoda ostvaren od strane tih prevoznika na svojoj teritoriji vezano za prodaju prevoznih dokumenata, prodaju drugih pomoćnih proizvoda i usluga kao i komercijalne kamate zarađene od predmetnih prihoda (uključujući kamatu ostavrenu po depozitima u očekivanju transfera). Predmetni transfer će biti odrađen u bilo kojoj konvertibilnoj valuti, u skladu sa propisima kursne liste strane ugovornice na čijoj teritoriji je ostvaren prihod. Predmetni prenos sredstava će biti odrađen na osnovu zvaničnog kursa ili, kada nema zvaničnog kursa, predmetni transferi će se ostvariti na bazi preovlađujuće stope deviznog tržišta za postojeća plaćanja.

2. Ako jedna strana ugovornica uvede ograničenja na prenos viška prihoda koji ostvari određeni prevoznik u vazdušnom saobraćaju druge strane ugovornice, druga strana ugovornica ima pravo da uvede ista ograničenja prevozniku u vazdušnom saobraćaju prve strane ugovornice.

3. U slučaju da postoji poseban ugovor između strana ugovornica radi izbjegavanja duplog oporezivanja, ili u slučaju da postoji poseban ugovor koji reguliše prenos sredstava između dvije strane ugovornice, predmetni ugovor će biti važeći.

ČLAN 15 – ODOBRENJE REDOVA LETENJA

1. Određeni prevoznici svake strane ugovornice podnose na odobrenje nadležnom organu za vazdušni saobraćaj druge strane ugovornice najmanje trideset (30) dana prije inauguracije svojih letova, red letenja namjeravanih usluga, sa naznačenim frekvencijama, tipom aviona i periodom važnosti. Ovaj zahtjev se takođe primjenjuje i na svaku modifikaciju predmetnog.

2. Ukoliko određeni prevoznik želi da obavlja ad-hoc letove pored onih koje pokriva odobreni red letenja, isti će dobiti prethodnu dozvolu od nadležnog organa za vazdušni saobraćaj predmetne strane ugovornice, koja će pozitivno i povoljno razmotriti predmetni zahtjev.

ČLAN 16 – TARIFE

1. Svaka strana ugovornica će omogućiti da se tarife utvrđuju od strane svakog određenog prevoznika na osnovu njihovih komercijalnih stavova na tržištu. Nijedna strana ugovornica neće tražiti od određenih prevoznika da konsultuje druge prevoznike vezano za tarife koje oni naplaćuju ili predlažu za naplatu.

2. Svaka strana ugovornica može zahtijevati prethodno registrovanje kod svojih nadležnih organa za vazdušni saobraćaj, vezano za cijene koje će se naplaćivati ka ili iz njene teritorije od strane određenih prevoznika obje strane ugovornice. Predmetno registrovanje od strane ili u ime određenih prevoznika može se tražiti najviše 30 dana prije predloženog datuma stupanja na snagu istih. U pojedinačnim slučajevima, registrovanje može biti dozvoljeno ranijem obavještanju, cijena postaje važeća na predloženi datum za saobraćaj koji se odvija na teritoriji druge strane ugovornice.

3. Osim ako drugačije nije naznačeno u ovom članu, nijedna strana ugovornica neće jednostrano reagovati da bi spriječila inauguraciju ili sprovođenje predložene cijene koja će biti naplaćena ili naplaćena od strane određenog prevoznika bilo koje strane ugovornice za međunarodni vazdušni prevoz.

4. Intervencija od strane ugovornica se ograničava na sledećem:

- (a) Prevencija tarifa čija primjena predstavlja anti-konkurentsko ponašanje koje je, ili može, ili ima namjeru da onemogući konkurente ili isključuje konkurenta sa rute;
- (b) Zaštita korisnika od cijena koje su neopravdano visoke ili restriktivne zbog zloupotrebe dominantne pozicije;
- (c) Zaštita određenih prevoznika od cijena koje su vještački niske.

5. Ako jedna strana ugovornica vjeruje da je cijena predložena za naplatu od strane određenog prevoznika druge strane ugovornice za međunarodni vazdušni prevoz nedosledna stavovima naznačenim u paragrafu (4) ovog člana, ista će tražiti konsultacije i obavijestiti drugu stranu ugovornicu što je prije moguće o razlozima nezadovoljstva. Predmetne konsultacije će se održati najkasnije 30 dana nakon prijema zahtjeva, a strane ugovornice će sarađivati u obezbjeđivanju informacija neophodnih za opravdano rješavanje predmetnog pitanja. Ukoliko strane ugovornice postignu dogovor vezano za cijenu povodom koje je dato obavještenje o nezadovoljstvu, svaka strana ugovornica će uložiti sve napore da se dogovor realizuje. Bez predmetnog obostranog dogovora, prethodno postojeća cijena će nastaviti da se primjenjuje.

ČLAN 17 – RAZMJENA INFORMACIJA

1. Nadležni organi za vazdušni saobraćaj obje strane ugovornice će razmijeniti informacije, što je prije moguće, vezano za postojeća ovlašćenja data njihovim određenim prevoznicima da obavljaju letove ka, preko, i sa teritorije druge strane ugovornice. Ovo će podrazumijevati primjerke postojećih uvjerenja i dozvola za pružanje usluga na predloženim rutama, zajedno sa izmjenama i dopunama i nalogima za izuzeće.

2. Naležni organ za vazdušni saobraćaj bilo koje strane ugovornice dostavlja nadležnom organu za vazdušni saobraćaj druge strane ugovornice, na njihov zahtjev, periodičen ili ostale statističke izvještaje saobraćaja preuzetog sa i iskrcanog na teritoriji druge strane ugovornice shodno opravdanom zahtjevu.

ČLAN 18 – KONSULTACIJE

1. U duhu dobre saradnje, nadležni organi za vazdušni saobraćaj svake strane ugovornice obavljaju povremene konsultacije sa ciljem da se obezbijedi implementacija i zadovoljavajuće ispunjenje odredbi ovog Sporazuma i svaka strana ugovornica može u bilo koje vrijeme zatražiti konsultacije vezano za implementaciju, tumačenje, primjenu i izmjenu ovog Sporazuma.

2. Shodno članovima 4, 10 i 12, predmetne konsultacije koje se mogu obaviti putem rasprave ili korespondencije, počće u roku od šezdeset (60) dana od dana podnošenja zahtjeva, osim ako se strane ugovornice drukčije ne dogovore.

ČLAN 19 – RJEŠAVANJE SPOROVA

1. Ako između strana ugovornica dođe do spora u pogledu tumačenja ili primjene ovog sporazuma, strane ugovornice nastoje prije svega da ga riješe pregovorima.

2. Ako strane ugovornice ne postignu sporazum pregovorima, mogu se saglasiti da se spor predaje na rješavanje posrednom licu ili organu.

3. Ukoliko se strane ugovornice ne saglase o pomirenju, ili ako rješavanje nije postignuto pregovorima, spor će, na zahtjev jedne ili druge strane ugovornice, biti predat na rješavanje Arbitražnom sudu sastavljenom od tri arbitra, koji će biti sastavljen na sledeći način:

a) U roku od 60 dana od prijema zahtjeva za arbitražu, svaka strana ugovornica će imenovati jednog arbitra. Državljanin treće zemlje koji će biti predsjednik tribunala biće imenovan kao treći arbitar od strane dva imenovana arbitra u roku od šezdeset (60) dana od imenovanja drugog;

b) Ukoliko u rokovima koji su gore naznačeni, nije obavljeno bilo koje imenovanje, svaka strana ugovornica može tražiti od predsjednika Savjeta Međunarodne organizacije civilnog vazduhoplovstva da obavi neophodno imenovanje u roku od 30 dana. Ako je predsjednik iste nacionalnosti kao jedna od strana ugovornica, najiskusniji potpredsjednik koji nije diskvalifikovan po istom osnovu, obavlja imenovanje. U tom slučaju, arbitar ili arbitri imenovani od strane pomenutog predsjednika ili potpredsjednika u zavisnosti od slučaja, ne mogu biti državljani ili stalni rezidenti država članica ovog Sporazuma.

4. Osim kako je u daljem tekstu navedeno u ovom članu ili drugačije dogovoreno od strana Ugovornica, Arbitražni sud će odrediti mjesto održavanja sudskog postupka i limite svoje nadležnosti u skladu sa ovim Sporazumom. Sud će ustanoviti svoju

proceduru. Najkasnije 30 dana nakon punog konstituisanja suda održaće se konferencija radi preciziranja pitanja o kojima će se suditi.

5. Osim ako drugačije nije dogovoreno od strana ugovornica ili propisano od strane suda, svaka strana ugovornica dostavlja memorandum u roku od 45 dana nakon punog konstituisanja suda. Rok za slanje odgovora je 60 dana nakon toga. Arbitražni sud će obaviti saslušanje na zahtjev bilo koje strane ugovornice, ili po svom nahođenju, u roku od 30 dana nakon roka za odgovore.

6. Arbitražni sud će nastojati da u pisanoj formi donese odluku u roku od 30 dana nakon saslušanja ili, ukoliko nije bilo saslušanja, 30 dana nakon podnošenja oba odgovora. Odluka se donosi većinskim glasanjem.

7. Strane ugovornice mogu podnijeti zahtjeve za razjašnjenje odluke u roku od 15 dana nakon prijema odluke arbitražnog suda, i predmetno objašnjenje se izdaje u roku od 15 dana od pomenutog zahtjeva.

8. Strane ugovornice će se ponašati u skladu sa svim propisanim, provizornim pravilima ili konačnom odlukom arbitražnog suda.

9. Shodno konačnom odluci arbitražnog suda, strane ugovornice snose troškove svojih arbitara i u jednakom iznosu ostale troškove tribunala, uključujući sve troškove nastale od strane predsjednika i potpredsjednika Savjeta Međunarodne organizacije civilnog vazduhoplovstva u implementaciji procedura u stavu 3 (b) ovog člana.

10. U slučaju kada se, i sve dok, bilo koja strana ugovornica ne ponaša u skladu sa odlukom navedenom u stavu (8) ovog člana, druga strana ugovornica može ograničiti, obustaviti ili povući bilo koja prava ili beneficije koje je dodijelila shodno ovom Sporazumu drugoj strani ugovornici koja je napravila propust.

ČLAN 20 – IZMJENE I DOPUNE UGOVORA

1. Shodno odredbama stava 2, ako jedna ili druga strana ugovornica procjeni da bi trebalo izmjeniti i dopuniti bilo koju odredbu ovog sporazuma, predmetne izmjene i dopune će biti dogovorene u skladu sa odredbama člana 18 i biće realizovane razmjenom diplomatskih nota i stupaju na snagu na datum koji određuju strane ugovornice, koji zavisi od završetka relevantnog internog procesa ratifikacije svake strane ugovornice.

2. Svaka izmjena i dopuna Aneksa predmetnog Sporazuma može se direktno dogovoriti između nadležnih organa za vazdušni saobraćaj strana ugovornica. Pomenute izmjene i dopune stupaju na snagu od datuma kada su dogovorene.

3. Shodno neophodnim izmjenama, sporazum se smatra izmijenjenim odredbama bilo koje međunarodne konvencije ili multilateralnog ugovora koji postaje obavezujući za obje strane ugovornice.

ČLAN 21 – REGISTRACIJA

Predmetni Sporazum i sve njegove izmjene i dopune, osim izmjena i dopuna Aneksa, biće dostavljene radi registracije Međunarodnoj organizaciji civilnog vazduhoplovstva od strana ugovornica.

ČLAN 22 – RASKID

1. Jedna ili druga strana ugovornica može, u svako doba, pisanim obavještenjem, diplomatskim putem, da obavijesti drugu stranu ugovornicu o svojoj namjeri da otkaže ovaj sporazum. Takvo obavještenje istovremeno se dostavlja i Međunarodnoj organizaciji civilnog vazduhoplovstva. U tom slučaju, Sporazum prestaje da važi dvanaest (12) mjeseci od datuma kada druga strana ugovornica primi to obavještenje, osim ako se obavještenje o prestanku važnosti ne povuče sporazumno prije isteka tog roka.

2. Ako druga strana ugovornica ne potvrdi prijem, smatraće se da je obavještenje primljeno četrnaestog (14.) dana po prijemu obavještenja od strane Međunarodne organizacije civilnog vazduhoplovstva.

ČLAN 23 – STUPANJE NA SNAGU

Ovaj Sporazum provizorno važi od datuma potpisivanja i stupa na snagu kada obje strane ugovornice obavijeste jedna drugu, razmjenom diplomatskih nota, da su ga odobrile u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.

U potvrdu čega su, dolje potpisani, propisno ovlašćeni od svojih vlada, potpisali ovaj Sporazum, sačinjenim u dva primjerka na crnogorskom, arapskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični i svaka strana zadržava jedan original na svakom jeziku radi implementacije. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Potpisano Podgorici, dana 6. oktobra 2011. godine.

Za Vladu
Crne Gore

Andrija Lompar, s.r.

Za Vladu
Ujedinjenih Arapskih Emirata

Sultan Bin Saed Al Mansuri, s.r.

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu CG-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____
Podgorica, _____ godine

Vlada Crne Gore

Predsjednik,
Milo Đukanović